

Ce dépliant décrit le réseau de canaux de navigation qu'exploite le ministère des Transports du Canada et présente brièvement aux propriétaires d'embarcations de plaisance, dont le nombre ne cesse d'augmenter, les installations qui sont à leur disposition. Grâce à l'existence de ce réseau, le public peut naviguer sur des centaines de milles dans des conditions incomparables. Les canaux sont en outre devenus un facteur essentiel de l'économie des régions qu'ils desservent du fait de l'industrie touristique et de l'industrie du yachting.

Le ministre des Transports,

Paul T. Hellyer

CANAL DE LA TRENT Ce canal permet la navigation à partir de Trenton, sur le lac Ontario, jusqu'à Port Severn, sur la baie Georgienne. Les navires y suivent une route abritée au milieu d'une nature splendide dont l'aspect varie sans cesse. Le canal suit la rivière Trent, l'Otonabee, la chaîne des lacs Kawartha, le lac Simcoe et la rivière Severn. On y trouve tout ce qu'on peut désirer en fait de ports de plaisance, de fournisseurs de matériel de yachting, de magasins et de lieux de pêche. On peut obtenir plus de détails à l'adresse suivante:

Ingenieur-surintendant
Canal de la Trent
Boîte postale 557, Immeuble Federal
Rue Charlotte
Peterborough (Ontario).

CANAL DU RIDEAU Ce canal renommé qui relie la rivière Ottawa au lac Ontario, à Kingston, a un passé historique. Achevé en 1832 par le Corps royal du génie sous la direction du colonel John By, il constituait alors une voie navigable protégée pour le mouvement des troupes et des approvisionnements en cas de guerre avec les États-Unis.

Aujourd'hui, ses eaux paisibles sont envahies par les yachts tant américains que canadiens qui ne cessent d'admirer la beauté de ses rives et les excellentes installations qui le jalonnent. On peut obtenir plus de détails à l'adresse suivante:

Ingenieur-surintendant
Canal du Rideau
Boîte postale 902
Ottawa (Ontario).

CANAUX DU QUÉBEC On peut considérer les canaux du Québec comme formant deux réseaux distincts.

La route de Montréal à Ottawa commence au lac Saint-Louis et pénètre dans la rivière Ottawa à l'extrémité ouest de l'île de Montréal contournant les rapides de

Sainte-Anne au moyen du canal du même nom. Plus en amont, dans la rivière Ottawa, l'écluse de Carillon a une hauteur de chute de 62 pieds. Ces deux ouvrages de navigation assurent une voie navigable ininterrompue jusqu'à la ville d'Ottawa et l'entrée du canal du Rideau.

La route Richelieu-lac Champlain relie le fleuve Saint-Laurent et le lac Champlain grâce au canal de Saint-Ours sur la rivière Richelieu et au canal de Chambly qui permet d'éviter une suite de rapides entre le bassin de Chambly et la ville de Saint-Jean. Cette route continue du lac Champlain jusqu'à Albany (N.Y.) et la côte de l'Atlantique grâce aux canaux de l'État de New York. On peut obtenir plus de détails à l'adresse suivante:

Ingenieur-surintendant
Place DeLorimier, Suite 900
2120, rue Sherbrooke-Est
Montréal 24 (Qué.)

CANAUX DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE Le Canada possède deux canaux en eau salée sur la côte de l'Atlantique. Le canal de Saint-Pierre, construit entre 1854 et 1869 pour le passage des navires d'un tirant de treize pieds et creusé plus tard de façon à permettre un tirant de dix-huit pieds, relie la baie Saint-Pierre, du côté sud de l'île du Cap-Breton, aux lacs Bras d'Or dont l'extrémité nord s'ouvre sur la mer. Cette route sert surtout aux navires à destination ou en provenance de Sydney (N.-É.) qui cherchent un passage plus protégé que celui que leur offre la haute mer. Elle s'est montrée particulièrement utile durant la dernière guerre mondiale.

L'autre canal situé dans les Maritimes est celui qui traverse la levée de Canso construite en 1955 pour permettre la circulation routière et ferroviaire entre l'île du Cap-Breton et la terre ferme de la Nouvelle-Écosse. Les navires auxquels leurs dimensions permettent de naviguer dans la voie maritime du Saint-Laurent peuvent aussi emprunter le canal de Canso. Il est surtout fréquenté par les navires côtiers et les bateaux de pêche.

PUBLICATIONS DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX

Le ministère du Tourisme et de l'Information de l'Ontario publie des textes descriptifs et d'information concernant les installations à l'usage des touristes le long des canaux du Rideau et de la Trent qu'on peut se procurer en s'adressant au bureau 10A, Édifice du Parlement, Toronto (Ontario). On peut obtenir des publications semblables au sujet des voies navigables du Québec en s'adressant au ministère du Tourisme et de l'Information, Québec (Qué.) et au sujet des voies navigables de la Nouvelle-Écosse en s'adressant au ministère du Tourisme et de l'Information de cette province, Halifax (N.-É.).

3 1761 11635728

DEPARTMENT OF TRANSPORT
OTTAWA

This folder describes the navigation canal systems operated by the Canadian Department of Transport and is intended as a brief introduction to the facilities they make available to the ever growing population of pleasure boat owners. Hundreds of miles of unsurpassed cruising are available to the public because of the existence of these systems. They have also become vital factors in the economy of the regions they serve, from the standpoint of both the tourist and boating industries.

Pierre T. Hellyer

Minister of Transport

TRENT CANAL SYSTEM This waterway provides through navigation from Trenton on Lake Ontario to Port Severn on Georgian Bay. Its sheltered route affords a constantly changing panorama of scenic splendour, as it traverses the Trent River, the Otonabee, the Kawartha chain of lakes, Lake Simcoe and the Severn River. Marinas, boating suppliers, good shopping facilities, excellent fishing are all to be found on the Trent. For complete details and cruising information write or call:

The Superintending Engineer,
Trent Canal System,
P.O. Box 557, Federal Building,
Charlotte St.,
Peterborough, Ontario.

RIDEAU CANAL SYSTEM This renowned navigation system links the Ottawa River with Lake Ontario at Kingston and is steeped in history. The Rideau Canal was completed in 1832 by Royal Engineers under Colonel John By and provided a protected military waterway for the movement of troops and supplies in the event of war with the United States.

Today its quiet waters are thronged with both Canadian and American boaters who exult in the beauty of its scenery and the excellence of the facilities along its route. For complete information write or call:

The Superintending Engineer,
Rideau Canal System,
P.O. Box 902,
Ottawa, Ontario.

QUEBEC CANALS SYSTEMS The Quebec Canals Systems can be considered as two separate networks.

The Montreal to Ottawa route starts from Lake St. Louis and passes into the Ottawa River at the western

tip of Montreal Island, by-passing the Ste. Anne Rapids through the Ste. Anne Canal. Further up-stream on the Ottawa is Carillon Lock with a lift of 62 feet. These two navigation structures provide uninterrupted navigation to the city of Ottawa and the entrance to the Rideau Canal.

The Richelieu River-Lake Champlain route is a navigation link between the St. Lawrence River and Lake Champlain. This is made possible by the St. Ours Canal on the Richelieu and the Chambly Canal which overcomes a series of rapids which extend from Chambly Basin to St. Jean, New York State canals continue the route from Lake Champlain to Albany, N.Y. and the Atlantic Coast. For further information write or call:

The Superintending Engineer,
Place DeLorimier, Suite 900,
2120 Sherbrooke St., E.,
Montreal 24, P.Q.

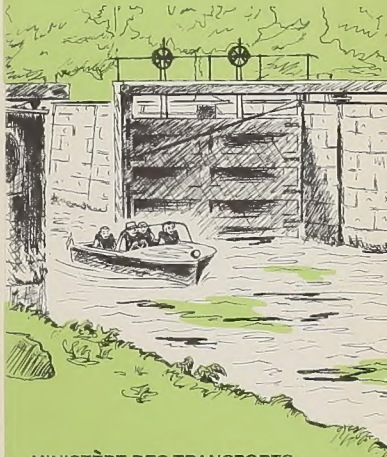
NOVA SCOTIA CANALS SYSTEMS Canada possesses two salt water canals on the Atlantic Coast. The St. Peters Canal, built between 1854 and 1869 for vessels with a 13-foot draught and later deepened to 18 feet, connects St. Peters Bay on the southerly side of Cape Breton with the Bras D'Or Lakes, the northerly end of which is open to the sea. This route is used chiefly by vessels going to and from Sydney, N.S., seeking a more protected passage than is afforded by the open sea. It proved particularly valuable during World War II.

The other canal in the Maritimes pierces the Canso Causeway, which was built in 1955 to provide highway and railway passage between Cape Breton Island and the mainland of Nova Scotia. The Canso Canal provides navigation for vessels of a size capable of navigating the St. Lawrence Seaway. The canal is mainly used by coastwise shipping and by fishing vessels.

LITERATURE PUBLISHED BY PROVINCIAL GOVERNMENTS

Descriptive literature and information on tourist facilities along the Rideau and Trent Canals is published by the Ontario Department of Tourism and Information and is available on request from their office, 10A, Parliament Buildings, Toronto, Ontario. Similar information for Quebec waterways may be obtained from Quebec Department of Tourism and Information, Quebec City, Quebec, and for Nova Scotia waterways from Nova Scotia Department of Tourism and Information, Halifax, Nova Scotia.

CANALS DE NAVIGATION DU CANADA



MINISTÈRE DES TRANSPORTS
OTTAWA